

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7393**

16 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Madencilik Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptı"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

21 Temmuz 2023

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

**CEZAYİR DEMOKRATİK HALK CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ**

ARASINDA

MADENCİLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN

MUTABAKAT ZAPTI

DİBACE

Bundan böyle tek tek "Taraflar" ve birlikte "Taraflar" olarak adlandırılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti;

İki ülke arasında mevcut olan yakın ve dostane ilişkileri **TEYİT EDEREK**;

23 Mayıs 2006 tarihinde Cezayir'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti arasında Dostluk ve İşbirliği Anlaşması **TEMELİNDE**;

Taraflardan her birinin ilgili uluslararası yükümlülüklerine **SAYGI GÖSTEREREK**;

İki ülke arasında madencilik alanındaki mevcut işbirliğini **TANIYARAK**;

Madencilik alanındaki işbirliğini eşitlik ve karşılıklı saygı temelinde ve her iki ülkenin ortak çıkarlarını hesaba katarak güçlendirmeyi ve desteklemeyi **ARZU EDEREK**;

Madencilik alanındaki ikili işbirliğini destekleyip teşvik etmek üzere Taraflar arasında kurumsal bir işbirliği ilişkisi için temel oluşturmayı **ARZU EDEREK**;

İşbu Mutabakat Zaptının iki ülke arasındaki ikili ilişkilerin geliştirilmesi için elverişli bir ortam yaratacağına **İNANARAK**;

Aşağıdaki hususlar üzerinde **ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR**:

MADDE 1

AMAÇ

1.1. İşbu Mutabakat Zaptının amacı (bundan böyle "MZ" olarak anılacaktır), Tarafların uzmanlıklarını ve kalkınma ihtiyaçlarını, önceliklerini ve stratejilerini göz önünde bulundurarak, Taraflar arasında madencilik alanındaki işbirliğinin her iki ülkenin yürürlükteki ulusal hukuk ve mevzuatlarına uyumlu şekilde karşılıklı anlayış, eşitlik ve karşılıklı fayda temelinde geliştirilmesini ve kolaylaştırılmasını teşvik etmektir.

MADDE 2

YETKİLİ MERCİLER

2.1. İşbu “MZ”nin uygulanmasından ve işbu “MZ” kapsamında gerçekleştirilen tüm işbirliği programlarının koordinasyonundan sorumlu yetkili makamlar:

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına; Türkiye Cumhuriyeti Enerji ve Tabii Kaynaklardan sorumlu Bakanlığı; ve
- Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Hükümeti adına; Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Enerji ve Madenlerden sorumlu Bakanlığı’dır.

2.2 Bu maddenin 1. fıkrasında belirtilen yetkili merciler aşağıdaki hususlardan sorumludur:

- Program ve projelerin ve uygulayıcı kurumların belirlenmesi,
- İşbu “MZ”nin uygulanmasına ilişkin ilerlemelerin değerlendirilmesi ve rapor olarak Tarafalara sunulması,
- Program veya projelerin değerlendirilmesi ve sonuçların raporlanmasıdır.

MADDE 3

İŞBİRLİĞİ ALANLARI

3.1. Taraflar, madencilik alanında aşağıdaki alanlarda işbirliği yapmayı kabul ederler:

- Cezayir’in doğal kaynaklar envanterinin karşılıklı uzman görüşleri doğrultusunda detaylandırılmasına katkı sağlanması,
- Türkiye Ulusal Maden Kaynak ve Rezerv Raporlama Komisyonunun (UMREK) desteğiyle, kaynakların/rezervlerin uluslararası standartlara uygun olarak raporlanması konusunda işbirliği,
- Belirli projeler için, mineral işleme ve nadir toprak elementlerinin (NTE) üretiminde işbirliğinin geliştirilmesi,
- NTE’lerin geri kazanımı, ayrıştırılması ve saflaştırılması konularında bilgi aktarımı,

- v. NTF'lerin yüksek teknoloji ürünlerinde endüstriyel uygulaması için işbirliğinin geliştirilmesi (doğal mknatıslar, ışık yayıcı diyodlar gibi)
- vi. Maden mevzuatı ve bürokratik süreçlerin kısaltılması konularında bilgi ve tecrübe paylaşımı,
- vii. İdari kapasitenin artırılması amacıyla Taraflar arasında bilgi ve tecrübe paylaşımı,
- viii. Ortak projelerin geliştirilmesi,
- ix. Madencilik alanında eğitim programlarının organize edilmesi,
- x. Her iki ülkenin ulusal güvenliklerine hanel getirmeyecek düzeyde, veri güvenliği ilkesi gözetilerek, bilimsel veri aktarımını da içerecek şekilde madencilik alanında teknoloji konusunda bilgi alışverişi,
- xi. Çalıştay ve konferansların düzenlenmesi,
- xii. Her bir Tarafın ihtiyaçları doğrultusunda madencilik ürünlerinin paylaşımı,

3.2. İşbu "MZ"nin amaçlarıyla ilişkili, Taraflarca belirlenecek herhangi bir başka alan.

3.3. Taraflar, yukarıda belirtilen alanlarda spesifik projeleri belirlemek ve bunların üzerinde çalışmak amacıyla çaba sarf eder. İşbu "MZ" kapsamındaki her potansiyel işbirliği projesi, ilgili teknik kurumlar arasında özel bir anlaşmaya tabiidir.

MADDE 4

ÇALIŞMA GRUPLARI

4.1. Taraflar, müşterek işbirliği planlarının gerçekleştirilmesi ve ayrıca işbu "MZ"nin 3. Maddesinde belirtilen alanlarda gerçekleştirilecek çalışmaların uygulanması ve analizi amacıyla, uygun görüldüğünde, bir çalışma grubu (bundan böyle "**Madencilik Çalışma Grubu**") olarak anılacaktır) tesis ederler.

4.2. Madencilik Çalışma Grubunun toplantı gündemi, yeri ve zamanı hakkında Taraflar karşılıklı mutabakat sağlarlar.

MADDE 5

YATIRIM

5.1. Taraflar, madencilik sektöründe kamu ve özel sektör yatırımcıları için çok sayıda potansiyel yatırım alanı olduğu hususunda hemfikirdirler.

5.2. Taraflar, ilgili şirketlerini her iki ülkede madencilik sektörüne yatırım yapmaları için teşvik ederler.

MADDE 6

HARCAMALAR

6.1. Taraflar, her iki ülkede yürürlükte olan ilgili mevzuat ve düzenlemeler çerçevesinde ve bu hedef için tahsis edilen fonlara uygun olarak işbirliği yaparlar.

6.2. Taraflar, üzerinde mutabık kalınan alanlarda uzman değişimi sağlarlar. Aksi kararlaştırılmadıkça, her bir Taraf, maaşlar, ödenekler, sosyal ücretler, sigortalar, ilgili masraflar, seyahat, yaşam ve konaklama harcamaları dahil olmak üzere kendi personelinin masraflarını karşılayacaktır.

MADDE 7

GİZLİLİK

7.1. İşbu "MZ" kapsamında Taraflar, paylaşılan bilgi, belge ve verilerin gizliliğini korumayı taahhüt eder ve işbu "MZ" kapsamında yürütülen işbirliğine ilişkin belirli programların ürün veya sonuçları, öyle ki bunların henüz kamuya açık olmayanları, (bundan böyle "**Gizli Bilgiler**" olarak anılacaktır) Taraflarca gizli tutulur.

7.2. Taraflardan biri, Gizli Bilgileri üçüncü bir tarafla paylaşmak isterse, önceden diğer Tarafın yazılı rızasını alır.

7.3. Gizli Bilgiler, ancak Tarafların yazılı rızasıyla yayınlanabilir.

MADDE 8

FİKRİ MÜLKİYET

8.1. Taraflar, ulusal mevzuat ve düzenlemelerine ve her iki ülkenin taraf oldukları ilgili uluslararası antlaşmalar uyarınca, işbu "MZ" kapsamında transfer edilecek veya oluşturulacak fikri mülkiyet haklarının etkin bir şekilde korunmasını sağlar. İşbu "MZ"nin amaçları kapsamındaki fikri mülkiyet, 14 Temmuz 1967 tarihinde Stockholm'de imzalanan Dünya Fikri Mülkiyet Örgütü'nün Kurulmasına Dair Sözleşme'nin 2. maddesinde belirtilen anlamı taşır.

MADDE 9

İHTİLAFLARIN HALLİ

9.1. Taraflar arasında, işbu “MZ”nin yorumlanması, uygulanması veya yürütülmesinden doğan herhangi bir ihtilaf, Taraflar arasında diplomatik yollardan yapılacak istişareler veya müzakereler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.

MADDE 10

DEĞİŞİKLİK

10.1. İşbu “MZ”, Tarafların karşılıklı yazılı anlaşmasıyla ve diplomatik kanallar yoluyla, herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu “MZ”nin yürürlüğe girmeye ilgilili 11.1 Maddesinde saptanan hukuki usul uyarınca yürürlüğe girer.

MADDE 11

YÜRÜRLÜĞE GİRME, SÜRE VE SONLANDIRMA

11.1. İşbu “MZ”, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli olan kendi tüm iç hukuki usullerinin tamamlandığını diplomatik yollarla bir diğerine bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer.

11.2. İşbu “MZ”, beş (5) yıl süre ile yürürlükte kalır ve Taraflardan biri diğerine “MZ”nin sona erme tarihinden altı (6) ay öncesinde diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak “MZ”yi sonlandırma niyetini bildirmediği takdirde takip eden beş (5) yıllık süreler boyunca kendiliğinden yenilenir.

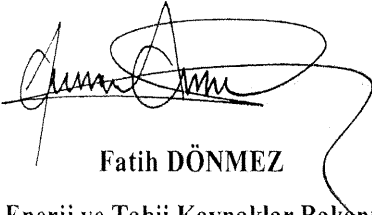
11.3. İşbu “MZ”, herhangi bir Tarafça, işbu “MZ”yi feshetmeye ilişkin niyetini altı (6) ay önceden yazılı olarak diğer Tarafa diplomatik yollarla iletmek kaydıyla her an feshedilebilir.

11.4. Aksi Taraflarca yazılı olarak kararlaştırılmadıkça, işbu “MZ”nin sona ermesi, devam eden faaliyet, program veya projelerin uygulanmasını etkilemeyecektir.

Her biri aynı derecede geçerli olmak üzere iki (2) asıl nüsha halinde Türkçe, Arapça ve İngilizce olarak 16/05/2022 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır. İşbu "MZ"nin hükümlerinin yorumlanmasında farklılık olması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti Adına

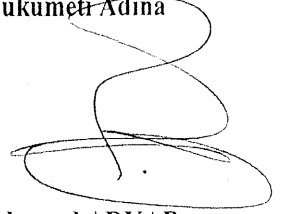


Fatih DÖNMEZ

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti

Hükümeti Adına



Mohamed ARKAB

Enerji ve Madenler Bakanı

مذكرة تفاهم

بين

حكومة جمهورية تركيا

و

حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

للتعاون في مجال المناجم

الديباجة

إن حكومة جمهورية تركيا وحكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والمشار إليها فيما يلي بـ "الطرفين" وكل على حدة بـ "الطرف".

تأكيدا للعلاقات الودية الوثيقة القائمة بين البلدين،

استنادا لمعاهدة الصداقة والتعاون بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية وجمهورية تركيا الموقعة بالجزائر، في 23 ماي سنة 2006،
احتراما للالتزامات الدولية لكل من الطرفين،

اعترافا بالتعاون القائم بين البلدين في مجال المناجم،

رغبة منهما في تعزيز وترقية التعاون في مجال المناجم على أساس مبادئ المساواة والاحترام ومراعاة المصالح المشتركة،

رغبة منهما في إرساء أسس علاقة مؤسساتية للتعاون بين الطرفين لتشجيع وتعزيز التعاون الثنائي في مجال المناجم،

اقتناعا منهما أن مذكرة التفاهم هذه ستخلق بيئة مواتية لتطوير العلاقات الثنائية بين البلدين.

قد اتفقتا على ما يلي:

المادة الأولى الأهداف

تهدف مذكرة التفاهم هذه (المشار إليها فيما يلي "بالمذكرة") إلى ترقية وتطوير وتسهيل التعاون الثنائي بين الطرفين في مجال المناجم على أساس التفاهم المتبادل، المساواة والمنفعة المشتركة مع مراعاة الخبرة واحتياجات التنمية وأولويات واستراتيجيات الطرفين وفقا للتشريعات والتنظيمات الوطنية السارية في كل من البلدين.

المادة 2 السلطات المختصة

1.2. السلطات المختصة المكلفة بتنفيذ هذه المذكرة وتنسيق جميع برامج التعاون المبرمة بموجبها، هي :

- أ. بالنسبة لجمهورية تركيا، الوزارة المكلفة بالطاقة والموارد الطبيعية و
- ب. بالنسبة للجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية، الوزارة المكلفة بالطاقة والمناجم.

2.2. تتولى السلطات المختصة المشار إليها في الفقرة 1 من هذه المادة، ما يلي:

- تحديد البرامج والمشاريع والجهات المكلفة بتنفيذها،
- تقييم التقدم المحرز في تنفيذ هذه المذكرة وتقديم تقارير للطرفين، و
- تقييم البرامج والمشاريع وتقديم تقارير حول النتائج المحرزة.

المادة 3 مجالات التعاون

1.3. يتفق الطرفان على التعاون في مجال المناجم فيما يخص الميادين التالية:

1. المساهمة في إعداد جرد للموارد الطبيعية للجزائر وفقا للأراء المتبادلة للخبراء،
2. التعاون في إعداد تقارير عن الموارد /الاحتياطيات وفقا للمعايير الدولية، بدعم من لجنة إعداد التقارير عن الموارد والاحتياطيات الوطنية في تركيا (UMREK)،
3. تطوير التعاون في معالجة المعادن وانتاج الأتربة النادرة (REE) لمشاريع خاصة،
4. تحويل ونقل المعرفة الخاصة باستعادة وفصل وتنقية الأتربة النادرة،
5. تطوير التعاون من أجل التطبيق الصناعي للأتربة النادرة في منتجات التكنولوجيا الحديثة المتطورة (على سبيل المثال، المغناطيس الدائم، الصمامات الثنائية الباعثة للضوء، إلخ.)،

6. تبادل المعارف والخبرات في مجال التشريع المنجمي وتخفيف الإجراءات الإدارية،
7. تبادل المعارف والخبرات بين الطرفين من أجل تحسين القدرات الإدارية،
8. تطوير المشاريع المشتركة،
9. تنظيم برامج التكوين في مجال المناجم.
10. تبادل المعلومات بشأن التكنولوجيا في الميدان المنجمي، بما في ذلك البيانات العلمية، مع الأخذ بعين الاعتبار مبدأ أمن البيانات على مستوى لا يمس الأمن الوطني لكلا البلدين،
11. تنظيم ورشات عمل ومؤتمرات،
12. تبادل المنتوجات المنجمية وفقاً لاحتياجات كل طرف.

2.3. وأي مجال آخر ذي صلة مع أهداف هذه المذكرة ، يحدده الطرفان .

3.3. يعمل الطرفان على تحديد ودراسة مشاريع معينة في المجالات المذكورة أعلاه. يخضع كل مشروع تعاون محتمل في نطاق هذه المذكرة لاتفاق خاص بين المؤسسات الفنية المعنية.

المادة 4

فريق العمل

1.4. ينشأ الطرفان، إن اقتضى الأمر، فريق عمل (يشار إليه فيما يلي بفريق العمل المنجمي) لغرض تطوير برامج مشتركة للتعاون وكذا تنفيذ وتحليل الأعمال التي يتعين القيام بها في المجالات المشار إليها في المادة 3 من هذه المذكرة.

2.4. يحدد جدول أعمال وموعد ومكان اجتماع فريق العمل المنجمي باتفاق بين الطرفين.

المادة 5

الاستثمار

- 1.5. يتفق الطرفان على أن هناك العديد من مجالات الاستثمار المحتملة في قطاع المناجم للمستثمرين من القطاعين العام والخاص.
- 2.5. يشجع الطرفان شركتهما على الاستثمار في قطاع المناجم في كلا البلدين.

المادة 6

التمويل

- 1.6. يتعاون الطرفان في إطار التشريعات والتنظيمات ذات الصلة المعمول بها في البلدين ووفقا للميزانيات المخصصة لهذا الهدف.
- 2.6. يتبادل الطرفان الخبراء في المجالات المتفق عليها، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، يتحمل كل طرف تكاليف موظفيه، بما في ذلك الرواتب والمزايا والأعباء الاجتماعية والتأمين والتكاليف ذات الصلة، وكذلك تكاليف التنقل، السفر والإقامة.

المادة 7

السرية

- 1.7. يلتزم الطرفان بالحفاظ على سرية المعلومات والوثائق والبيانات المتبادلة بينهما في إطار هذه المذكرة، وكذا نتائج برامج التعاون الخاصة المنفذة وفقا لهذه المذكرة والتي لم يتم نشرها بعد في المجال العام (المشار إليها فيما يلي المعلومات السرية).
- 2.7. إذا رغب أحد الطرفين في الكشف عن المعلومات السرية لطرف ثالث، فيجب عليه الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الآخر.
- 3.7. لا يجوز نشر المعلومات السرية إلا بموافقة خطية من الأطراف.

المادة 8

الملكية الفكرية

1.8. يضمن الطرفان وفقاً لتشريعاتهما وتنظيماتهما الوطنية والمعاهدات الدولية ذات الصلة التي يعد البلدان طرفاً فيها، الحماية الفعالة لحقوق الملكية الفكرية المنقولة والمنشأة بموجب هذه المذكرة. لغرض هذه المذكرة، فإن الملكية الفكرية تأخذ المعنى الوارد في المادة 2 من الاتفاقية المنشأة للمنظمة العالمية للملكية الفكرية، المبرمة في ستوكهولم في 14 يوليو 1967.

المادة 9

تسوية النزاعات

1.9. يتم تسوية أي خلاف ينشأ بين الطرفين نتيجة تفسير أو تطبيق أو تنفيذ هذه المذكرة ودياً عن طريق التشاور والتفاوض بين الطرفين عبر القنوات الدبلوماسية.

المادة 10

التعديل

1.10. يمكن تعديل هذه المذكرة في أي وقت كتابياً، باتفاق متبادل بين الطرفين عبر القناة الدبلوماسية. وتدخل هذه التعديلات حيز التنفيذ وفقاً لنفس الإجراءات القانونية المنصوص عليها في المادة 1.11 من هذه المذكرة المتعلقة بدخول هذه المذكرة حيز التنفيذ.

المادة 11

الدخول حيز التنفيذ، المدة والإنهاء

1.11. تدخل هذه المذكرة حيز التنفيذ ابتداءً من تاريخ استلام آخر إشعار كتابي يقوم بموجبه الطرفين بإشعار بعضهم، عبر القنوات الدبلوماسية، باستيفاء كافة الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخول هذه المذكرة حيز التنفيذ.


2.11. تظل هذه المذكرة سارية المفعول لمدة (5) خمس سنوات ويتم تجديدها تلقائيا لفترات متتالية مدتها 5 سنوات، مالم يقرر أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر كتابيا، عبر القنوات الدبلوماسية، بنية عدم تجديد هذه المذكرة، قبل ستة (6) أشهر على الأقل من انتهاء المدة المعمول بها.

3.11. يجوز لأي طرف إنهاء هذه المذكرة في أي وقت من خلال تقديم إشعار خطي مسبق بستة (6) أشهر للطرف الآخر، عبر القناة الدبلوماسية، برغبته في إنهاء العمل بهذه المذكرة.

4.11. لا يؤثر إنهاء هذه المذكرة على تنفيذ أي نشاط أو برنامج أو مشروع في طور الانجاز مالم يتفق الطرفان على خلاف ذلك كتابيا.

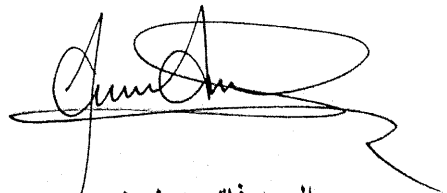
حرر بأقتره في 16 ماي 2022، في نسختين (2) أصليتين، كل منها باللغات التركية والعربية والإنجليزية، ولجميع النصوص نفس الحجية القانونية. في حالة الاختلاف في تفسير أحكام هذه المذكرة، يرجح النص باللغة الانجليزية.

عن حكومة الجمهورية الجزائرية
الديموقراطية الشعبية



السيد محمد عرقاب
وزير الطاقة والمناجم

عن حكومة جمهورية تركيا



السيد فاتح دونميز
وزير الطاقة والموارد الطبيعية

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TÜRKİYE**

AND

**THE GOVERNMENT OF PEOPLE'S
DEMOCRATIC REPUBLIC OF ALGERIA**

ON COOPERATION IN THE FIELD OF MINING

PREAMBLE

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria hereinafter referred to jointly as the "Parties" and separately as the "Party",

AFFIRMING the close and friendly relations existing between the two countries,

BASED on the Treaty of Friendship and Cooperation between the Republic of Türkiye and the People's Democratic Republic of Algeria, signed in Algiers on 23 May 2006,

RESPECTING international obligations of each Party,

RECOGNISING the existing cooperation between the two countries in the field of mining,

DESIRING to strengthen and promote the cooperation in the field of mining on the basis of principles of equality and mutual respect and taking into account common interests of both countries,

DESIRING to establish the basis for a cooperative institutional relationship between the Parties to encourage and promote bilateral cooperation in the field of mining.

BEING CONVINCED that this Memorandum of Understanding will create a favorable environment for the development of bilateral relations between the two countries.

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1

PURPOSE

1.1. The purpose of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as "**MoU**") is to promote, develop and facilitate bilateral cooperation in the field of mining between the Parties on the basis of a mutual understanding, equality and mutual benefit, taking into account the expertise and the development needs and the priorities and strategies of the Parties, in accordance with the national laws and regulations in force in both countries.

ARTICLE 2

COMPETENT AUTHORITIES

2.1. The competent authorities responsible for the implementation of this MoU and the coordination of all cooperation programs concluded under it are:

- For the Government of the Republic of Türkiye, the Ministry in charge of Energy and Natural Resources of the Republic of Türkiye; and
- For the Government of the People's Democratic Republic of Algeria, the Ministry in charge of Energy and Mines of the People's Democratic Republic of Algeria.

2.2. The competent authorities specified under paragraph 1 of this Article are responsible for:

- Identification of programs and projects and implementing agencies,
- Evaluation of progress in the implementation of this MoU and report back to the Parties, and
- Evaluation of programs or projects and reporting the results.

ARTICLE 3

FIELDS OF COOPERATION

3.1. The Parties agree to cooperate in the field of mining on following areas:

- i. Contribution in the elaboration of natural resources inventory of Algeria in line with mutual expert opinions,
- ii. Cooperation on reporting of resources/reserves in accordance with international standards with the support of Türkiye's National Resources and Reserves Reporting Committee (UMREK),
- iii. Development of collaboration in mineral processing and production of rare earth elements (REE) for specific projects,
- iv. Know-how transfer about REE recovery, separation and purification,
- v. Development of collaboration for industrial application of REE in high-tech products, (i.e., permanent magnets, light emitting diodes etc.)

- vi. Exchange of knowledge and experience in mining legislation and red-tape reduction,
- vii. Exchange of knowledge and experience between Parties in order to increase administrative capacity,
- viii. Development of joint projects,
- ix. Organizing training programs on mining,
- x. Exchange information on technology in the field of mining, including scientific data by considering the principle of data security at a level that does not exceed the national security limits of both countries,
- xi. Realization of workshops and conferences,
- xii. Exchange in mining products according to the needs of each Party.

3.2. Any other area relevant to the objectives of this MoU, to be determined by the Parties.

3.3. Both Parties work to identify and study specific projects in the above-mentioned fields. Each potential cooperation project within the scope of this MoU is subject to a special agreement between the relevant technical institutions.

ARTICLE 4

WORKING GROUP

4.1. The Parties shall, where appropriate, establish a working group (hereinafter referred to as “**Mining Working Group**”) for the purpose of the joint development of plans of cooperation as well as for the implementation and analysis of the works to be performed in the areas referred to in Article 3 of this MoU.

4.2. The agenda, time and place of the meetings of the Mining Working Group shall be agreed by the Parties.

ARTICLE 5

INVESTMENT

5.1. The Parties agree that there are many potential investment areas in mining sector for public and private investors.

5.2. The Parties shall encourage their respective companies to invest in mining sector in both countries.

ARTICLE 6

EXPENSES

6.1. The Parties shall cooperate within the framework of the relevant legislation and regulations in force in both countries and according to appropriated funds allocated for this target.

6.2. The Parties shall exchange experts in the agreed fields, unless otherwise is agreed upon, each Party will cover the costs of its personnel including salaries, allowances, social charges, insurances, related costs and expenses for travel, living and accommodation.

ARTICLE 7

CONFIDENTIALITY

7.1. The Parties undertake to preserve the confidentiality of exchanged information, documents and data, within the framework of this MoU, as well as the outcome or results of specific programs of cooperation carried out under this MoU which are not yet in the public domain (hereinafter referred to as the “**Confidential Information**”).

7.2. If a Party wishes to disclose the Confidential Information to a third party, the prior written consent of the other Party shall be obtained.

7.3. The Confidential Information may only be published with the written consent of the Parties.

ARTICLE 8

INTELLECTUAL PROPERTY

8.1. The Parties shall ensure, in accordance with their national legislations and regulations as well as relevant international treaties to which both countries are parties, effective protection of the rights for intellectual property transferred or created under this MoU. For the purpose of this MoU, intellectual property is understood to have the meaning given in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on 14 July 1967.

ARTICLE 9
SETTLEMENT OF DISPUTES

9.1. Any dispute between the Parties arising from the interpretation, application or implementation of this MoU shall be settled amicably through consultations and negotiations between the Parties through the diplomatic channels.

ARTICLE 10
AMENDMENT

10.1. This MoU may be amended at any time by mutual agreement of the Parties, in writing and through the diplomatic channel. The amendments shall enter into force according to the same legal procedures prescribed under the Article 11.1 of this MoU which is related to the entry into force of this MoU.

ARTICLE 11
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

11.1. This MoU shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties shall notify each other through the diplomatic channels, of the completion of all internal legal procedures required for the entry into force of this MoU.

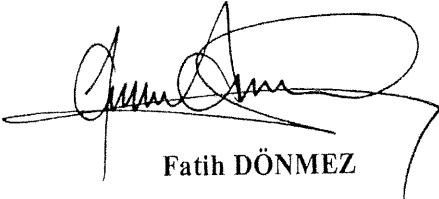
11.2. This MoU shall remain in force for a period of five (5) years and it shall automatically be renewed for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention not to renew this MoU at least six (6) months prior to the expiration of the applicable term.

11.3. This MoU may be terminated by either Party at any time by giving six (6) months prior written notice to the other Party, through the diplomatic channel, of its intention to terminate this MoU.

11.4. The termination of this MoU shall not affect the implementation of any ongoing activities, programs or projects, unless both Parties agree otherwise in writing.

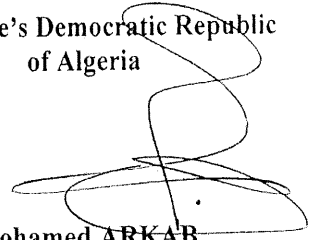
Done at Ankara on 16th of May 2022 in two (2) original copies, each in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of the provisions of this MoU, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Türkiye**



Fatih DÖNMEZ
**Minister of Energy and Natural
Resources**

**For the Government of
the People's Democratic Republic
of Algeria**



Mohamed ARKAB
Minister of Energy and Mines